

長壽時代中的退休方案
黃金10年 您的最佳夥伴



歲稅Fun享
延期年金計劃
(固定年期)



合資格延期年金保單
Qualifying Deferred
Annuity Policy



中国太平洋保险
China Pacific Insurance

中國太平洋人壽保險(香港)有限公司
China Pacific Life Insurance (H.K.) Co. Ltd.

您為退休生活 做好準備了嗎？

香港人的平均預期壽命在過去半個世紀中持續穩步增長。自2010年始，香港人的預期壽命蟬聯全球第一。根據香港政府統計處統計，截至2020年，香港男性和女性的預期壽命分別為82.9歲和88.0歲。

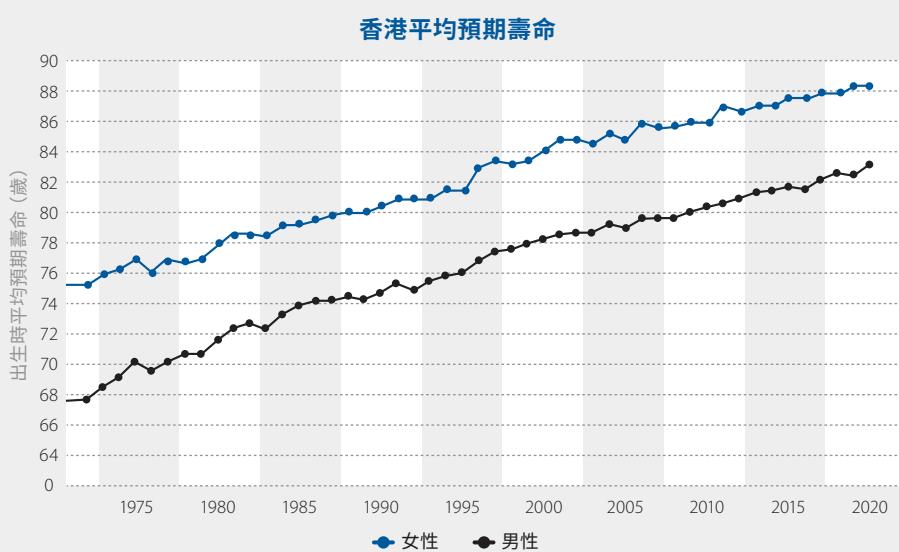
香港目前約有六分之一的人口年齡為65歲或以上。大約20年後，平均每3個人之中就有1個是65歲或以上¹。世界衛生組織也預測在2050年，65歲或以上人口將佔香港人口的40%。以老年人口的比例計算，香港將會成為全球排行第五

的老年城市。

隨著個人健康管理更周全和醫學技術日趨進步，全球平均預期壽命估計每10年增長約2至3年壽命。

身處於這個長壽大時代中的您，我們建議您盡早為退休生活做好準備。

市面上有很多不同的退休方案，年金產品是一種可與其他財富管理方案相輔相成的最佳選擇之一。



計劃退休並沒有“最後”的死線。我們建議您及早開始計劃退休，為自己籌謀優悠歲月及保障自己和家人理想生活，尤其健康或其他不可預見的情況都可能會打亂您的退休計劃。





什麼是年金？

年金是一種長期保險產品。取決於年金的類型，年金主要作用是助您將資金轉化為特定時期或終身的穩定收入，讓您有紀律地使用退休積蓄，以應對長壽所帶來的財務風險。這是對您的退休計劃非常重要。

香港常見的年金產品主要有1) 即期年金 - 即一筆過繳付保費後，隨即開始領

取年金收入；2) 延期年金 - 保險公司在「累積期」內為您的供款進行投資，讓您在累積期後開始領取年金收入。

香港特別行政區（“香港特區”）政府提供稅務扣除優惠予合資格延期年金保單的保單持有人²，從而鼓勵市民為退休做好準備。



² 本產品的合資格延期年金保單資格並不一定代表您有資格獲得合資格延期年金保單保費的稅收減免，詳情請參考重要說明的第(iv)節。



讓我們助您規劃退休： 歲稅Fun享延期年金計劃 (固定年期)



5大產品特色



保費繳付期後立即享有年金

您可在保費繳付期(5年或10年)完結時立即開始收取保證每月年金款項。



預繳保費賺取利息

您可選擇一筆過預繳未來的保費以賺取利息³。



保證回報帶來穩定收入

您可穩定領取保證每月年金收入, 安心享受退休生活。



稅務優惠

此計劃是經保險業監管局認證的「合資格延期年金保單」, 您或可每年獲得高達60,000港元的免稅額⁴。



保證成功投保

無需體檢或健康申報, 投保全程簡單快捷。



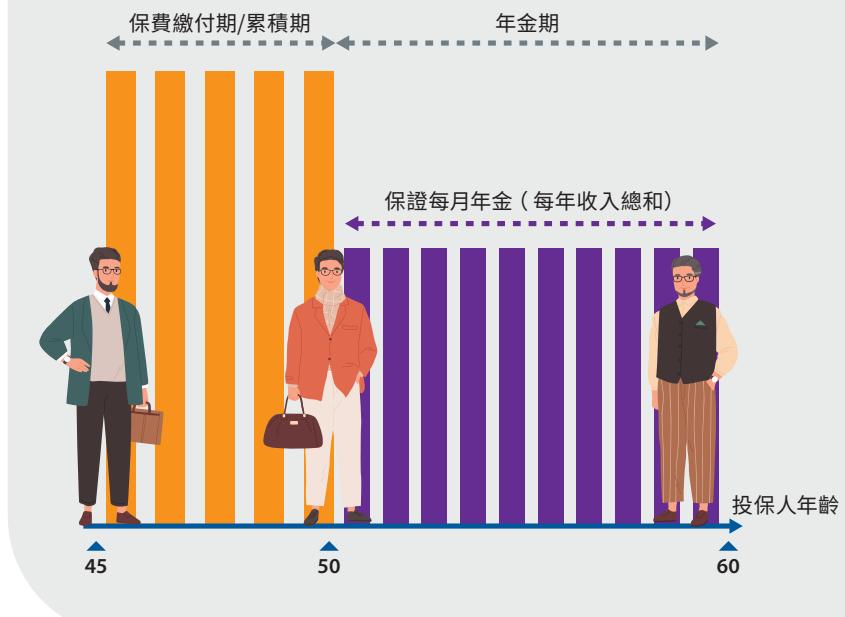
³ 預付保費年利率是不保證的。

⁴ 本產品的合資格延期年金保單資格並不一定代表您有資格獲得合資格延期年金保單保費的稅收減免, 詳情請參考重要說明的第(iv)節。



個案一：

45歲為非吸煙者的陳先生計劃於50歲退休。他已投保歲稅Fun享延期年金計劃(固定年期)美元保單，並預期在未來5年年繳10,000美元的保費。他將在五年後領取保證每月年金直至十年為止。



在整個年金期內，陳先生將收取合共62,665美元的保證每月年金款項，享有約每年2.88%的保證內部回報率。

關於以上個案的注意事項：

1. 所有以上個案舉例均假設 (i) 在整個保單年期內沒有提款或負債；(ii) 所有保費已於到期時全數繳付。
2. 上述個案舉例中的所有數字均調至最接近的整數計算。
3. 上述個案舉例僅用於說明之目的。有關圖表並非按實際比例擬制。如欲進一步了解，請參閱主要產品風險部分、利益說明文件和保單條款。

個案二：

50歲為非吸煙者的楊女士計劃於60歲退休。她已投保歲稅Fun享延期年金計劃(固定年期)人民幣保單，並預期在未來10年年繳100,000人民幣的保費。她將在10年後領取保證每月年金直至十年為止。

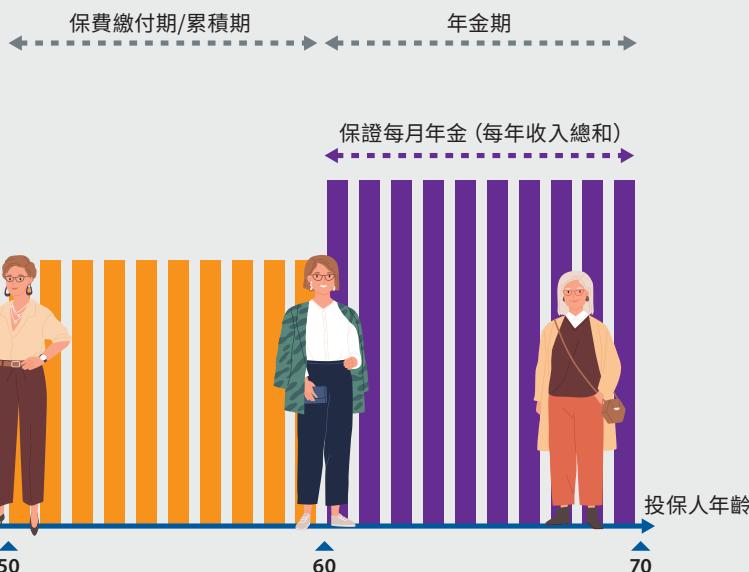
保單資訊

每年保費
100,000人民幣

已付保費總額
1,000,000人民幣

保費繳付期
10年

保證每月年金款項
11,206人民幣



在整個年金期內，楊女士將收取合共1,344,744人民幣的每月保證年金款項，享有約每年2.85%的保證內部回報率。



關於以上個案的注意事項：

- 所有以上個案舉例均假設(i)在整個保單年期內沒有提款或負債；(ii)所有保費已於到期時全數繳付。
- 上述個案舉例中的所有數字均調至最接近的整數計算。
- 上述個案舉例僅用於說明之目的。有關圖表並非按實際比例擬制。如欲進一步了解，請參閱主要產品風險部分、利益說明文件和保單條款。

關於歲稅Fun享延期年金計劃 (固定年期) 的各種問答

保費方面

▶ 什麼年齡可以投保？	年滿40歲(以上次生日年齡計算)到80歲。									
▶ 可以選擇什麼保單貨幣？	美元或人民幣。									
▶ 如何計算每年保費？	將按照您所選擇的保費繳付期、繳款方式和保證每月年金款項作決定。									
▶ 可以選擇保費繳付期？	可選擇5或10年。而每年保費將在整個保費繳付期內維持不變。									
▶ 多久繳付一次保費？	可以選擇每年或每月繳付。									
▶ 需支付的最低每年保費？	每年最低保費如下：									
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>保費繳付期 保單貨幣</th> <th>5年</th> <th>10年</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>美元</td> <td>6,000</td> <td>3,000</td> </tr> <tr> <td>人民幣</td> <td>36,000</td> <td>18,000</td> </tr> </tbody> </table>	保費繳付期 保單貨幣	5年	10年	美元	6,000	3,000	人民幣	36,000	18,000
保費繳付期 保單貨幣	5年	10年								
美元	6,000	3,000								
人民幣	36,000	18,000								

收益方面

▶ 在保障期內有什麼收益？	在您繳付所有保費後，我們將在保費繳付期後未來10年的每個月向您支付保證每月年金款項。
▶ 保證每月年金款項是什麼？	我們將每月向您支付保證每月年金款項； 您亦可選擇： 1. 每月提取這些年金，或 2. 在保單中累積這些年金以賺取額外的非保證利息，該累積的年金和利息可在以後隨時提取。 如果未有指定任何選項，將自動應用選項(1)。您可以隨時免費改變選項。
▶ 如果退保？	我們將一次性向您支付退保價值，計算方法如下： (i) 現金價值；加 (ii) 保單中累積的保證每月年金款項和利息(如有)；減去 (iii) 未償還貸款，利息或任何債務(如有)。 請注意，在保單有效期內提早退保或會蒙受財務損失的風險。

收益方面

如果我在第一個保單 年度退保？

如果我作為受保人身
故，我的受益人會得到
什麼？

保費 繳付期	繳費 模式	總退保價值			
		美元		人民幣	
每一萬元 保費	佔保費 的百分比	每一萬元 保費	佔保費 的百分比	每一萬元 保費	佔保費 的百分比
5	月繳	7,348	73%	7,239	72%
5	年繳	7,522	75%	7,410	74%
10	月繳	5,715	57%	5,585	56%
10	年繳	5,850	59%	5,717	57%

退保金額取決於保費繳付期、繳費模式和保單貨幣。

請注意，在保單第一個年度退保將會蒙受重大財務損失。

我們會一次性向您的受益人支付身故賠償，計算方法如下：

累積期內：

- i) 以下兩者較高者為準
 - a) 現金價值的101%；
 - 或 b) 在離世日期已繳付保費總額的101%；減去
- ii) 未償還貸款，利息或任何債務（如有）。

年金期內：

- i) 以下兩者較高者為準
 - a) 現金價值的101%；
 - 或 b) 在離世日期已繳付保費總額的101%，減去已支付的所有保證每月年金款項；加
- ii) 保單中累積的保證每月年金款項和利息（如有）；減去
- iii) 未償還貸款，利息或任何債務（如有）。

有關更多產品詳細信息，請參閱產品概覽。

產品概覽

歲稅Fun享延期年金計劃 (固定年期)

保費繳付期	5 年	10 年
累積期	5 年	10 年
投保年齡	45 – 80 歲	40 – 75 歲
保障年期	15 年	20 年
保費模式	水平式固定不變	
年金期	10 年	
保證每月年金款項	固定及保證不變	
保單貨幣	美元/ 人民幣	
最低每年保費	6,000 美元 / 36,000 人民幣	3,000 美元 / 18,000 人民幣
最高每年保費	200,000 美元 / 1,200,000 人民幣	
繳費模式	月繳 / 年繳	
退保權益	<p>若保單持有人退保，我們將支付退保權益。計算方法如下：</p> <p>在累積期內：</p> <ul style="list-style-type: none"> i) 現金價值 (如有)；減去 ii) 未償還貸款，利息或任何債務 (如有)。 <p>在年金期內：</p> <ul style="list-style-type: none"> i) 現金價值 (如有)；加 ii) 保單中累積的保證每月年金款項和利息(如有)；減去 iii) 未償還貸款，利息或任何債務 (如有)。 	
期滿利益	<p>若受保人於保障年期完結時仍然健在，我們將支付期滿利益，計算方法如下:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) 保單中累積的保證每月年金款項和利息 (如有)；減去 ii) 未償還貸款，利息或任何債務 (如有)。 	

身故賠償

若受保人不幸身故，我們將支付身故賠償予受益人，計算方法如下：

累積期內：

- i) 以下兩者以較高者為準
 - a) 現金價值的101%；
 - 或 b) 在離世日期已繳付保費總額的 101%；減去
- ii) 未償還貸款，利息或任何債務 (如有)。

年金期內：

- i) 以下兩者以較高者為準
 - a) 現金價值的101%；
 - 或 b) 在離世日期已繳付保費總額的101%，減去已支付的所有保證每月年金款項；加
- ii) 保單中累積的保證每月年金款項和利息 (如有)；減去
- iii) 未償還貸款，利息或任何債務 (如有)。

預付保費 (可供選擇)

保費繳付期	5年	10 年
預付保費選項	有 (最多可預付整個保費繳付期)	
預付保費年利率	3.5% (非保證)	3.0% (非保證)

摘要-內部回報率

通過投保歲稅Fun享延期年金計劃 (固定年期) , 保單期滿時的保證內部回報率總結如下：

每年保證內部回報率

保費繳付期	5年		10年	
	美元	人民幣	美元	人民幣
年繳模式 - 每年保證內部回報率	2.88%	2.68%	3.08%	2.85%
月繳模式 - 每年保證內部回報率	2.74%	2.52%	2.98%	2.74%

補充說明：

1. 年金受益人是指有權領取保單保證每月年金款項的人。年金受益人是保單持有人及受保人。
2. 保證內部回報率的計算包括保證每月年金款項和現金價值。

計算假設：

- 不包括保監局收取的保費徵費。
- 保單持有人在派發時提取所有保證每月年金款項。
- 在整個保單年期內沒有保單貸款。
- 所有保費均已全額繳付。

重要說明

此宣傳資料由中國太平洋人壽保險(香港)有限公司出版。

在本產品手冊中，"我們"、"我們的"、"太保壽險香港"或"本公司"是指中國太平洋人壽保險(香港)有限公司，而"您"或"您的"是指保單持有人，而保單持有人也是受保人和年金受益人。本保單所指的是"歲稅Fun享延期年金計劃(固定年期)"。

本產品手冊旨在分發給香港境內的人士。我們不打算分發它給居住在香港以外的其他國家/地區的任何人士。本產品手冊中的任何內容均不得解釋為在香港以外地區提供銷售或招攬購買本公司的任何保險產品。如果在香港以外的任何司法管轄區提供銷售、招攬購買或提供本公司的任何保險產品根據該司法管轄區的法律是非法的，則太保壽險香港不會在該司法管轄區分發本產品手冊。

本計劃受制於相關保單合同的條款、條件和不保事項。本計劃由太保壽險香港承保。太保壽險香港已獲保監局授權並受其監管，可在香港特別行政區開展長期業務，並負責所有與計劃細節、保單簽發和索賠支付有關的事宜。我們保留接受本計劃申請的最終權利。

本產品手冊僅提供一般資訊，不構成本公司與任何人之間的任何合同。關於本計劃的詳細條款、條件和不保事項，請參考保單條款。本公司備有相關的保單條款供索取時參考。

i) 冷靜期

您可於保單交付予您或您的代表，或冷靜期通知交付予您或您的代表後起計二十一(21)天內(以較先者為準)提交簽署的書面通知並退還保單(如有)至我們的辦事處以取消保單，在本保單沒有曾經支付任何理賠的情況下，本公司將取消保單並以您原先繳付的貨幣退回所有已繳的保費總額(不包括任何利息)。

如果您需要在冷靜期內取消保單，請您必須確保太保壽險香港在冷靜期收到您簽署的書面通知取消保單，請到太保壽險香港的註冊辦事處提交給我們。

ii) 寬限期

您可在保費到期日後三十(30)天的期限(「寬限期」)內繳付保費，在此期間，即使到期保費仍未被支付，本保單將繼續有效。若任何到期保費在寬限期結束時仍未支付，本保單將告失效，惟受計劃條款下之「不可作廢條款」約束。

iii) 自動保費貸款

如淨現金價值高於或等於相關未付保費金額，您將自動被視為於保費到期日時申請相同於該保費金額的貸款並用該貸款來繳付保費(「自動保費貸款」)。每次貸款金額將被視為保單貸款的一部分。除非您另有指示，否則只要淨現金價值充足，我們會繼續用保單貸款以繳付隨後到期而應付的保費。

如果淨現金價值大於零，但低於相關未付保費金額，我們把淨現金價值用於本保單並提供一個較短的保障期，直到淨現金價值完全耗盡。此後，本保單將自動終止。

如果我們沒有收到您的書面通知，我們將自動應用自動保費貸款。

iv) 合資格延期年金保單和稅項扣除

歲稅Fun享延期年金計劃(固定年期)是一項合資格延期年金保單，並已獲得保監局認證。截止到2021年12月，合資格延期年金保單保費及強積金自願性供款的每年可扣稅總限額為港幣60,000元，保單持有人(作為納稅人)可能在薪俸稅及個人入息課稅下申請扣減。

請注意，本產品的合資格延期年金保單資格並不一定代表您有資格獲得合資格延期年金保單保費的稅收減免。本產品的合資格延期年金保單資格是基於產品的特點以及保險業監管局(下稱「保監局」)的認證，而不是基於您自身情況。您也必須符合《稅務條例》和香港特別行政區稅務局發出的任何指引所規定的所有資格要求，才可以申請這些減稅。對於那些年齡超過六十五(65)歲的人，請特別注意在您的情況下，特別是在退休階段，是否可以扣稅。所提供的任何一般稅務資訊僅供您參考，請不要僅根據這些資訊做出任何與稅務有關的決定。如果您有任何疑問，我們建議您向專業的稅務顧問諮詢。請注意，稅收法律、法規或解釋可能會發生變化，並可能影響相關的稅收優惠，包括稅收減免的資格標準。我們不承擔任何責任通知您有關法律法規或解釋的任何變化，以及它們可能對您產生的影響。有關適用於合資格延期年金保單稅收優惠的進一步資訊，可瀏覽保監局網站www.ia.org.hk。

v) 保險業監管局之認證

就本計劃已獲保監局認可之事宜，並不表示就本計劃下之保單所繳付的保費已合資格作稅項扣減。保監局之認證只表示產品符合保監局規定的要求。保監局之認證並不代表其對本保單的推介或認許，亦不保證本保單之商業利弊或其表現。保監局之認證不表示本保單適合所有保單持有人或認許本保單適合任何個別保單持有人或保單持有人類別。本保單獲保監局認可，然而本認證並不代表保監局正式推薦。有關本保單的產品手冊之內容，保監局概不負責，並未就其準確性或完整性作任何陳述，並明確表示概不就因本保單的產品手冊之全部或任何部分內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。

vi) 自殺免責條款

如受保人在(i) 保單生效日期、(ii) 保單簽發日期或(iii) 復效日期(以較後者為準)後的一(1)年內自殺(無論受保人是否精神正常或錯亂)，本公司於本保單中之責任僅限於退還不包括利息的所有已繳保費，並扣除任何我們曾支付的金額及任何於本保單中的負債。如屬復效的情況，所有保費退還則由復效日期開始計算。

vii) 有關保險業監管局保費徵費之安排

由2018年1月1日起，保監局會按照法例透過保險公司向保單持有人收取保費徵費(下稱「徵費」)。有關詳情，可瀏覽保監局網站www.ia.org.hk。

viii) 終止合約條款

本保單將於下列情況下(以最早者為準)立即自動終止：

- i) 在寬限期結束時，保單依據一般條款中的「寬限期」條款而失效；
- ii) 受保人身故；
- iii) 保單所欠之保單貸款(包括應計利息)超過現金價值；
- iv) 保單退保；或
- v) 保單期滿。

除非在本保單內另外定明，保單終止並不影響保單終止前因本保單而享有的權利，權益和賠償。

主要產品風險

非保證利益

總回報包括非保證利益。保證每年年金款項的累積利率和預付保費年利率是不保證的。

保單貨幣風險

外匯匯率風險 - 任何涉及外幣的交易均須承受貨幣風險。基於貨幣匯率或貨幣流動性，不斷變化的政治和經濟狀況可能會對以港元支付的保費金額產生重大的影響。人民幣兌換港元或美元兌換港元的匯率可升可跌。太保壽險香港收取的保費貨幣若與您的保單貨幣不同，將按太保壽險香港不時根據市場現行匯率而釐定之匯率兌換為保單貨幣。此外，如以港元計算，人民幣或美元保單應付的費用及收費（如適用）、退保價值及其他利益亦會隨匯率變化。人民幣兌換港元或美元兌換港元的匯率將以太保壽險香港不時根據市場現行匯率而釐定之匯率為準，可能與銀行的即時匯率或上述太保壽險香港在計算收取保費時的匯率不同。如果客戶選擇以港元繳付保費，或要求以港元收取人民幣或美元保單的退保價值或其他應付利益，可能會因匯率波動導致損失。

人民幣兌換限制風險 - 人民幣保單受匯率波動的影響。如果客戶將人民幣兌換成港元或其他外幣，可能會因人民幣匯率的波動導致損失。人民幣目前不能完全自由兌換。您可能以 CNH（人民幣離岸市場）匯率透過銀行賬戶進行人民幣兌換，有時可能無法完全或立即進行兌換，這取決於銀行當時的人民幣現款及其商業決定。請預先考慮並了解對您的人民幣資金流動性的可能影響。

停止支付保費的風險

我們強烈建議您在整個保費繳付期內按時支付所有保費，停止支付保費或減低保費會導致您得到的金額可能遠低於您已支付的

總保費。如果在寬限期結束時（即保費到期日後30天內）仍有未繳清保費，「自動保費貸款」將自動行使於您的保單。詳情請參考重要說明的第(iii)節。

如果淨現金價值大於零，但低於相關未付保費金額，我們把淨現金價值用於本保單並提供一個較短的保障期，直到淨現金價值完全耗盡。此後，本保單將自動終止，您將失去您的保障。

提前退保的風險

本計劃是一個帶有儲蓄成分的人壽保險計劃。它是為長期儲蓄和提供保障而設計的，其中部分保費是用來支付保險和相關費用。建議您在做出任何購買決定之前，仔細考慮您的財務能力、現金流和流動性需求。如果您需要短期流動資金，本計劃可能不適合您。請注意，提前退保可能會導致重大損失，因為您得到的回報可能遠低於您已支付的總保費。此外，如果減少年度保費會導致在保單下對公司的負債超過現金價值和累積每月年金款項及利息（如有）總和的預定百分比，則不允許減少保費。

通貨膨脹風險

由於通貨膨脹，未來的生活成本可能比現在高。如果未來的實際通貨膨脹率高於預期，您從保單中獲得的金額的購買力可能低於預期。

信用風險

本計劃受太保壽險香港的信用風險影響。您已繳付的保費將成為太保壽險香港資產的一部分。如果太保壽險香港破產或清盤，或不能履行其責任，可能會為客戶帶來巨大損失。

您可以瞭解更多關於該計劃的資訊：

客戶服務熱線：

香港：(852) 3169 5500或中國內地：95500

服務時間：星期一至五上午9時至下午6時，星期六、日及公眾假期休息

客戶服務中心：

香港灣仔港灣道18號

中環廣場43樓4307室

網站：life.cpic.com.hk

中國太平洋保險（集團）股份有限公司

中國太平洋保險（集團）股份有限公司是第一家在上海、香港和倫敦證券交易所上市的保險集團（A+H+G股）。自2011年以來，集團連續列入《財富》雜誌全球500強，財務實力雄厚。

中國太平洋人壽保險股份有限公司是中國太平洋保險（集團）股份有限公司的子公司，獲得了穆迪投資者服務公司的「A1」保險財務實力評級。中國太平洋人壽保險（香港）有限公司是中國太平洋人壽保險股份有限公司的全資子公司。